



## INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

### PRODUCT PURPOSE AND PROPERTIES

HEXASET II E27 and BOWLSET II E27 series aquarium sets are complete sets designed for keeping water plants, fish and other small water animals. They are equipped with modern light source, heater and filtration module providing multistage water purification.

### TECHNICAL DATA

Specification:	Units:	BOWLSET II			HEXASET II		
		ø30	ø37	ø45	15	20	60
Aquarium capacity	[l]	13	25	45	15	20	60
Voltage / Frequency	[V / Hz]	230 / 50					
Pump (filter) type	-	FAN - mikro plus			CIRKULATOR 350 +		
Pump wattage	[W]	4,0			4,5		
Heater wattage	[W]	-	25	50	25	25	50
Light source	-	Compact fluorescent lamp integrated with E27 base					
Light wattage	[W]	5	9	11	5	9	11
Number of filtration baskets	pcs.	-	2	2	1	1	2
Degrees of protection of the enclosure	lighting	IP67					
	switch	IP2X					
	pump/filter	IP68					
	heater	IP68					
Protection class		II					

### PARTS LIST (FIG. 1-3)

a 1	aquarium tank with hexagonal base (HEXASET II E27 line sets) or bowl (BOWLSET II E27 line sets)	bottom frame
a 2	tank	
a 3	top frame with hinges	cover with complete light module
b 1	cover	
b 2	moveable flap	
b 3	casing	
b 4	fluorescent lamp fixture	
b 5	compact fluorescent lamp integrated with E27 base of wattage stated in technical specification table	
b 6	gasket	
b 7	screws	
b 8	support	
c	filtration panel containing one or two filtration baskets with media (except for BOWLSET II ø30 E27 type)	
d	CIRKULATOR 350 + pump mounted in the filtration panel (except for BOWLSET II ø30 E27 type)	
d 1	pump body	
d 2	impeller	
d 3	impeller chamber	
d 4	output regulator	
d 5	pump shock absorber	
d 6	set of intake tubes	
e	FAN-mikro plus internal filter - only for BOWLSET II ø30 E27 type	
f	COMFORTZONE AQn heater with thermostat of wattage stated in technical specification table (except for BOWLSET II ø30 E27 type)	
d 1	aquarium set instruction manual	
d 2	heater instruction manual	
d 3	FAN-mikro plus internal filter instruction manual - only for BOWLSET II ø30 E27 type	

### CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.

A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.

Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.

Prior to opening the light module for maintenance it should be disconnected from power source. All of electronic devices that are included in the set can be connected to power grid and used only when they are assembled and installed according to the following manual.

Light sources other to ones specified in technical data, particularly regular light bulbs, must not be used!

The water level in the aquarium should allow maintaining minimum 15 mm of distance to the light module (more or less at the level of lower edge of the top frame).

Caution! Aquarium must not be moved when filled with water. Bowl tanks must not be picked up by holding them by the edge with one hand, they should always be securely supported from the bottom with both hands.

Light module, pump/filter and heater are designed for constant operation.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. 4, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

### INSTALLATION AND START-UP

The aquarium set should be placed away from windows and other sources of direct exposure to sunlight. It has to be placed stably – it is recommended to use AQUAEL stands dedicated to particular tank model. When setting up the tank one should follow instructions obtained in aquarium stores or in specialist literature. Prior to plugging the lighting cover to electric grid and turning on the light the following should be verified:

- the fixture (b4) is attached to the casing (b3)
- In case the fixture is not placed in the casing bracket and it is loosened the casing should be removed and the fixture should be secured in its bracket. Then the casing should be attached to the cover using screws (b7) according to the fluorescent lamp replacement instruction in the MAINTENANCE chapter;
- CIRKULATOR pump (d) is placed in its socket and an extension tube with tube or an intake strainer (d6) are placed onto the pump intake (does not apply to BOWLSET II ø30 E27 model);
- COMFORTZONE heater (f) is placed in its socket. In order to provide correct operation of the heater the user should get acquainted with its instruction manual that is included in the set (does not apply to BOWLSET II ø30 E27 type);
- FAN-mikro plus internal filter (only in BOWLSET II ø30 E27 model) should be placed in the tank and started. It should be correctly maintained later on. In order to provide correct operation of the filter the user should get acquainted with its instruction manual that is included in the set.

Prior to starting the aquarium equipment the tank should be filled with correct amount of water. Its surface should be close to the lower edge of the top frame (a3) so that the CIRKULATOR pump (d) inlet is submerged in water when the pump is placed in its socket at the same time leaving at least 15 mm of space between the water surface and the lamp casing. It should be remembered that due to evaporation the water level goes down and in case of such need the evaporated amount should be supplemented.

Starting of CIRKULATOR pump (d) is performed by placing the plug in a power socket. In order to start the filter operation immediately after first usage of the pump it is recommended to squeeze out air from pores of sponge cartridges placed in the filtration baskets. The flow of pumped water can be adjusted by turning the pump body as it is shown on figure 2. The pump output should be chosen so that the filtration media placed in the baskets were fully covered with the flowing water and at the same time the water should not overflow the filtration panel upper edge.

Starting of COMFORTZONE heater (f) is performed by placing the plug in a power socket. The required water temperature should be set according to the instructions present in heaters instruction manual enclosed in the set (does not apply to BOWLSET II ø30 E27 type aquariums).

Starting of FAN-mikro plus internal filter (applies to BOWLSET II ø30 E27 model) is performed by placing the plug in a power socket. Output regulation of the filter is performed according to its

instruction manual that is enclosed in the set.

In order to start the light module its plug should be placed in a power socket, and it should be turned on or off using the switch installed on the power cord.

### MAINTENANCE

In case of the fluorescent lamp not lighting up despite connecting to the power, unexperienced user should address an electrician and show the electrician the undermentioned description. A user with some experience with electrical issues can replace the fluorescent lamp (b5) by himself. It should be emphasized that due to proximity of water the appropriate degree of watertightness of the light module should be maintained. Therefore when replacing the fluorescent lamp one should act precisely according to the undermentioned instructions.

- the device should absolutely be disconnected from the power network by removing light, pump/filter and heater plugs from their power sockets,
- the lighting cover should be removed from the hinges – in vertical position by pushing the bottom on both sides (according to figure 4) - and placed bottom up on a table e.g. on a towel (that action is recommended to increase the comfort of operation) and wiped until dry - (the next steps are presented according to figure 5)
- the screws (b7) should be removed, the casing (b3) should be removed from the cover (b1) together with the fixture (b4), the fluorescent lamp (b5) and the gasket (b6). One should pay attention to check whether the gasket is clean and correctly set in the groove of the housing (b3). In case of such need the gasket should be washed in lukewarm water and after drying lubricated with vaseline. After removing the gasket from its groove it and the cover frame securing the gasket should be carefully cleaned. Then the gasket should be carefully placed back in the groove.

CAUTION! The gasket, the cover and the casing should not be scraped with any metal tool! Only soft cloth or sponge can be used. The surface of the groove and the frame should stay undamaged. The gasket must not be damaged. In case of damaging the gasket it should be replaced with a new one.

All of the above actions should be performed in dry conditions. It must not be allowed for the water to reach the inside of the casing.

- replace the burnt out compact fluorescent lamp and reassemble the lighting module in reverse order to the one described above, appropriately driving the screws (b7),
- CAUTION! The screws should be screwed with the utmost care. They cannot be tightened too weakly as it will not provide appropriate tightness of the light module. On the other hand they should not be tightened too strongly as the mountings of the casing (b3) and/or cover (b1) sockets can be damaged under the screws. The ideal moment of tightening the screws is 0,6 Nm.
- The light module with damaged casing or cover sockets under the screws cannot be used any further. Damaged casing (b3) and/or damaged cover (b1) should absolutely be replaced.
- the cord should be placed in small tracks on the cover and the complete cover should be reassembled in reverse order until it clicks into its place (according to fig. 4)

In case of any problems concerning the usage of the light module, exceeding the fluorescent lamp replacement procedure, contact with manufacturer's technical help is necessary.

CIRKULATOR pump (d) is powered by a watertight, synchronous engine that has limited maintenance requirements. If you notice that the pump loses its efficiency or does not start after turning it on you should: disconnect the pump from the power grid, open and support the cover. One should make sure that the pump plug is not dipped in water when the power cord is pulled through the opening. Remove the pump from the socket, remove the output regulator (d4) and impeller chamber (d3) by rotating them. Remove the impeller (d2), carefully clean the impeller and impeller shaft in the pump body (d1). Reassemble the pump in reverse order. After placing the impeller on the shaft it should rotate with no resistance. The pump should be placed back into its place by pressing the output regulator (d4) in the shock absorber (d5).

FAN-mikro plus internal filter maintenance (applies to BOWLSET II ø30 E27 model) should be performed according to the enclosed instruction manual of the filter.

With time the filtration cartridges get clogged because of the impurities that are deposited in them. In such case the pumped water does not flow through the media but it returns to the tank through the safety opening. Therefore in order to maintain constant water clarity it is recommended to clean and replace the filtration cartridges regularly. Removable container and baskets facilitate cleaning of the filtration media. The baskets contain phenol-free sponge with pores of various density. The sponge provides mechanical filtration and thanks to particularly easy development of bacteria cultures, biological filtration. Other filtration media can also be used, e.g. BioCeraMax – ceramics, ZeoWonder - zeolite, Carbomax – active carbon ZeoCarbon – mix of zeolite and carbon. It is recommended to use only soft cloth and gentle cleaning agent not containing detergents to clean the cover. COMFORTZONE heater does not require any special maintenance procedures. In case of such need the heater body can be cleaned of algae and scale using a sponge or soft cloth (see – enclosed instruction manual for the heater).

### DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

### GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

### PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Zestawy akwariowe z serii HEXASET II E27, BOWLSET II E27 stanowią kompletne zestawy akwariowe przeznaczone do hodowli roślin, ryb i innych niewielkich zwierząt wodnych. Wyposażone zostały w nowoczesne źródło oświetlenia, grzałkę oraz moduł filtracyjny zapewniający wielostopniowe oczyszczenie wody.

### DANE TECHNICZNE

Parametry :	Jednostki:	BOWLSET II			HEXASET II		
		ø30	ø37	ø45	15	20	60
Pojemność akwarium	[l]	13	25	45	15	20	60
Napięcie / Częstotliwość	[V / Hz]	230 / 50					
Typ pompy ( filtra)	-	FAN - mikro plus			CIRKULATOR 350 +		
Moc pompki	[W]	4,0			4,5		
Moc grzałki	[W]	-	25	50	25	25	50
Źródło światła	-	Światłówka kompaktowa integrowana z trzonem E27					
Moc oświetlenia	[W]	5	9	11	5	9	11
Ilość koszyków filtracyjnych	Stück.	-	2	2	1	1	2
Stopnie ochrony obudowy :	oświetlenia	IP67					
	łącznika	IP2X					
	pompy/filtra	IP68					
	grzałki	IP68					
Klasa ochronna		II					

### WYKAZ CZĘŚCI ( RYS 1-3)

a 1	zbiornik akwariowy o podstawie sześciokątnej(zestawy linii HEXASET II E27) lub kulisty (zestawy linii BOWLSET II E27)	ramka dolna
a 2	zbiornik	
a 3	ramka górna z zawiasami	pokrywa z kompletną oprawą oświetleniową
b 1	pokrywa	
b 2	kłapka ruchoma	
b 3	kosz	
b 4	oprawka świetłówki	
b 5	świetłówka kompaktowa integrowana z trzonem E27 o mocy podanej w tabeli z danymi technicznymi	
b 6	uszczelka	
b 7	wkręty	
b 8	podpora	
c	panel filtracyjny zawierający jeden lub dwa koszyki filtracyjne wypełnione mediami (z wyjątkiem typu BOWLSET II ø30 E27)	
d	pompa CYRKULATOR 350 + zamontowana w panelu filtracyjnym – (z wyjątkiem typu BOWLSET II ø30 E27)	
d 1	korpus pompy	
d 2	wirnik	
d 3	komora wirnikowa	
d 4	regulator wydajności	
d 5	amortyzator pompki	
d 6	zestaw rurek zasysających	
e	filtr wewnętrzny FAN-mikro plus – tylko do typu BOWLSET II ø30 E27	
f	grzałka COMFORTZONE AQn z termostatem o mocy podanej w tabeli z danymi technicznymi (z wyjątkiem typu BOWLSET II ø30 E27)	
d 1	instrukcja obsługi zestawu	
d 2	instrukcja obsługi grzałki	
d 3	instrukcja obsługi filtra FAN-mikro plus – tylko do typu BOWLSET II ø30 E27	

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonymi przewodami przyłączeniowymi. Stan przewodów przyłączeniowych powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodów przyłączeniowych nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych (łącznika ani złącza wtyczkowego). W przypadku uszkodzenia przewodów należy wymienić całe urządzenie.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
- Przed otwarciem oprawy oświetleniowej w celu jej konserwacji należy odłączyć zasilanie.
- Wszystkie urządzenia elektryczne, wchodzące w skład urządzenia, mogą być podłączone do sieci i używane tylko wówczas, gdy są złożone i zainstalowane zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Nie wolno używać innych źródeł światła, niż podano w danych technicznych, a szczególnie nie wolno używać zwykłych żarówek!
- Poziom wody w akwarium powinien znajdować się na takiej wysokości, aby między nim, a oprawą oświetleniową pozostawało zachowane minimum 15 mm wolnej przestrzeni (mniej więcej do dolnej krawędzi ramki górnej).
- Uwaga! Akwarium wypełnionego wodą nie wolno przenosić. Zbiorników kulistych nie wolno podnosić chwytając za przręgu jedną ręką, należy je zawsze bezpiecznie podierać od dołu obiema rękami.
- Oprawa oświetleniowa, pompka/filtr i grzałka są przystosowane do pracy ciągłej.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazaną przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na to, aby nie bawili się sprzętem.
- UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. 4 tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

### MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Zestaw akwariowy powinien być umiejscowiony z dala od okna i innych źródeł bezpośredniej ekspozycji na promienie słoneczne. Musi być ustawiony stabilnie – zaleca się zastosowanie dedykowanych do danego modelu stałek AQUAEL. Przy urządzeniu akwarium należy postępować według wskazaniuzskazywanych w sklepach branżowych lub z literatury fachowej. Przed podłączeniem pokrywy oświetleniowej do sieci elektrycznej i włączeniem oświetlenia należy sprawdzić, czy:

- oprawka (b4) jest przymocowana do klosza (b3)

W przypadku gdy oprawka nie znajduje się w sporniku klosza lecz wyulozowala się, należy zdjąć klosz i zamocować oprawkę w swoim wsporniku, a następnie z powrotem przymocować klosz do pokrywy wkrętami (b7), według instrukcji wymiany świetłówek w rozdziale KONSERWACJA; i pompka CIRKULATOR (d) jest umiejscowiona w swoim gnieździe, a rurka przedużająca i rurka lub koszyk zasysający (d6) są nałożone na wlot pompki (nie dotyczy modelu BOWLSET II ø30 E27);

- grzałka COMFORTZONE (f) jest umiejscowiona w swoim gnieździe. W celu zapewnienia prawidłowej eksploatacji grzałki należy zapoznać się z załączoną w zestawie instrukcją jej obsługi (nie dotyczy typu BOWLSET II ø30 E27);
- filtr wewnętrzny FAN-mikro plus (tylko w modelu BOWLSET II ø30 E27) należy umieścić w zbiorniku i uruchomić – później również konserwować – w celu zapewnienia prawidłowej eksploatacji filtra należy zapoznać się z załączoną w zestawie instrukcją jego obsługi.

Akwarium przed uruchomieniem jego wyposażenia należy napełnić odpowiednią ilością wody, blisko poziomu dolnej krawędzi górnej ramki (a3) tak, aby wylot pompki CIRKULATOR (d) włożonej na swoje miejsce był otoczony wodą, a między kloszem a poziomem wody pozostawało przynajmniej 15 mm wolnej przestrzeni. Należy pamiętać, że wskutek parowania poziom wody obniża się i w razie potrzeby należy uzupełniać zawartość akwarium.

Uruchomienie pompki CIRKULATOR (d) następuje poprzez włożenie wtyczki do gniazda sieciowego. W celu natychmiastowego działania filtracji zaleca się po pierwszym włożeniu pompki wycisnąć powietrze z porów wkładów gąbkowych umieszczonych w koszykach filtracyjnych. Przepływ pompowna-nej wody można regulować poprzez obracanie korpusu pompki, jak jest to pokazane na rysunku 2. Należy tak dobierać wydajność pompy, aby media filtracyjne umieszczone w koszykach były całkowicie przykryte przepływającą wodą, a jednocześnie by woda nie przelawała się przez górną krawędź panelu filtracyjnego.

Uruchomienie grzałki COMFORTZONE (f) następuje poprzez włożenie jej wtyczki do gniazda sieciowego. Pożądaną temperaturę wody należy ustawić zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w załączono-nej do zestawu instrukcji obsługi tych grzałek (nie dotyczy akwariów typu BOWLSET II ø30 E27). Uruchomienie filtra wewnętrznego FAN-mikro plus (dotyczy modelu BOWLSET II ø30 E27) następuje poprzez włożenie jego wtyczki do sieci. Regulację wydajności tego filtra można wykonać według następującej instrukcji obsługi tego filtra.

Do uruchomienia oprawy oświetleniowej należy jej wtyczkę włożyć do gniazda, a oświetlenie włączyć

lub wyłączyć wyłącznikiem zainstalowanym na kablu zasilającym.

### KONSERWACJA

W przypadku, kiedy świetłówka mimo włączenia nie świeci, nieodwiedzony użytkownik powinien zwrócić się do elektryka, koniecznie pokazując mu poniższy opis. Użytkownik z doświadczeniem w sprawach elektryczności może sam wymienić świetłówkę kompaktową (b5). Należy podkreślić, że ze względu na bliskość wody należy zawsze zapewnić należyty poziom wodoodporności oprawy oświetleniowej. Dlatego, przy wymianie świetłówki należy postępować dokładnie według poniższych wskazówek:

- bezwzględnie odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, wyjmując wtyczkę oświetlenia, wtyczkę pompy/filtra i grzałki z gniazd sieciowych,
- zdjąć pokrywę oświetleniową z zawiasów – w pozycji pionowej, przyciskając ją z dwóch stron energicznie od dołu (według rysunku 4) – i położyć na stole do góry dnem, podkładając np. ręcznik, (po-stępowanie takie jest zalecane dla zwiększenia komfortu obsługi) i wytrzeć do sucha – (kolejne kroki są przedstawione na rysunku 5)
- wykręcić wkręty (b7) i wyjąć klosz (b3) z pokrywy (b1), wraz z oprawką (b4), świetłówką (b5) i uszczelką (b6). Należy zwrócić uwagę by uszczelka była czysta i odpowiednio ułożona we wgłębieniu klosza (b3). W razie potrzeby uszczelkę należy umyć w letniej wodzie i, po wysuszeniu, posmarować wazeliną. Po wyjściu uszczelki z rowka, należy starannie oczyścić również ten rowek oraz ramkę pokrywy przyciska-jącą uszczelkę, a następnie dokładnie ułożyć uszczelkę z powrotem w rowku.

UWAGA! Uszczelki, pokrywy ani klosza nie wolno skrobać żadnym metalowym narzędziem! Używać można tylko miękkiej szmatki lub gąbki. Powierzchnie rowku i ramki muszą pozostać nieuszkodzo- ne.

Uszczelka nie może być uszkodzona. W przypadku jej uszkodzenia należy ją wymienić na nową. Wszystkie powyższe czynności należy wykonywać w warunkach suchych, nie wolno dopuścić do wtargnięcia wilgoci do środka klosza.

wymienić przepaloną świetłówkę kompaktową i złożyć moduł oświetleniowy w odwrotnej do wyżej opisanej kolejności, odpowiednio wkręcając wkręty (b7),

UWAGI: Wkręty należy dokręcać z najwyższą starannością. Nie mogą być dokręcone zbyt słabo, ponieważ w takim przypadku moduł oświetleniowy nie będzie należycie wodoodporny. Nie należy również dokręcać ich zbyt mocno, ponieważ wtedy mogą ulec uszkodzeniu oczka klosza (b3) i/lub gniazda pokrywy (b1) pod wkrętami. Idealny moment dokręcenia wynosi 0,6 Nm. Oprawa z uszkodzonym kloszem lub gniazdam pokrywy pod wkrętami nie nadaje się do dalszego użytkowania i, bezwzględnie należy wymienić uszkodzony klosz (b3) i/lub uszkodzoną pokrywę (b1).

ulożyć przewód w małych przewodach na pokrywie, a kompletną pokrywę zamocować z powrotem w odwrotnej kolejności, aż do zatrzasknięcia (wg. rys 4)

- uruchomić oświetlenie.

W przypadku wystąpienia problemów z obsługą oprawy oświetleniowej, przekraczających wymiany świetłówki, należy koniecznie zwrócić się do serwisu producenta.

Pompka CIRKULATOR (d) jest napędzana przez wodoodporną, synchroniczną silniczek, który ma nie-wielkie wymagania konserwacyjne. Jeśli zauważymy, że pompka traci wydajność, lub po włączeniu nie startuje, należy: odłączyć pompkę od sieci, podnieść i podoprzeć pokrywę. Przy przewlekaniu prze-wodu pompki należy uważać, by nie zaniżyć wtyczki w wodzie. Wyjąć pompkę z gniazda, obracając zdjąć regulator wydajności (d4) oraz komorę wirnikową (d3). Wyjąć wirnik (d2), delikatnie przeczyszczyć wirnik i tulejkę wirnikową w korpusie pompki (d1), a następnie złożyć pompkę w odwrotnej kolejności. Po nałożeniu wirnika na ośkę powinien się on obracać bez żadnych oporów. Pompkę włożyć z powrotem w swoje miejsce, wsuwając regulator wydajności (d4) w amortyzator (d5).

Konserwacja filtra wewnętrznego FAN-mikro plus (dotyczy modelu BOWLSET II ø30 E27) należy wyko-nywać według załączonej instrukcji obsługi tego filtra.

Wraz z upływem czasu wkłady filtracyjne zatłakają się od odkładających się w nich zanieczyszczeń. Wóczas pompowana woda nie przepływa przez nie, lecz otworem bezpieczeństwa wpływa z po-wothem do akwarium. Dlatego, w celu utrzymania stałej klarowności wody, zaleca się regularne czysz-czenie lub wymianę wkładów filtracyjnych. Wymywanie pojemnik oraz koszyki, ułatwiają czyszczenie wkładów filtracyjnych. W pojemnikach umieszczona jest bezfenolowa gąbka o porach różnej gęstości. Gąbka zapewnia filtrację mechaniczną oraz dzięki szczególnie łagodnemu rozwojowi kultur bakterii, filtracji biologicznej. Mogą być stosowane również inne media filtracyjne, np. BioCeraMax - ceramika, ZeoWonder - zeolity, Carbomax - węgla aktywnego ZeoCarbon - mieszanina zeolitu i węgla. Do ze-wnętrznego czyszczenia pokrywy zaleca się używać tylko miękkiej szmatki i łagodnego środka czysz-czącego nie zawierającego detergentów.

Grzałka COMFORTZONE nie wymaga specjalnych zabiegów konserwacyjnych. W razie potrzeby korpus grzałki można oczyścić z glonów i kamienia

<b>ТЕИЛЕ (БИДЕР 1 – 3)</b>	
In der Verpackung sollten sich folgende Elemente befinden sein:	
<b>a</b>	Aquariumbecken mit Sechskant-Grundriß (Sätze der Linie HEXASET II E27) oder in Kugelform (Sätze der Linie BOWLSET II E27)
<b>a 1</b>	Unterer Rahmen
<b>a 2</b>	Becken
<b>a 3</b>	Oberer Rahmen mit Scharnieren
	Abdeckung mit einer kompletten Leuchte
<b>b 1</b>	Abdeckung
<b>b 2</b>	Klappe
<b>b 3</b>	Lampenschirm
<b>b 4</b>	Lampenfassung
<b>b 5</b>	Интегриerte Kompакт-Leuchtstoffлампе mit E27-Гewinde – die Lampenleistung ist in der Tabelle der technischen Daten angegeben
<b>b 6</b>	Dichtung
<b>b 7</b>	Schrauben
<b>b 8</b>	Stütze
<b>c</b>	Filter-Panel mit einem oder 2 Filterkörpern samt Filtermedien (mit Ausnahme des Typs BOWLSET II ф30 E27)
<b>d</b>	Пумпе CYRKULATOR 350 + installiert im Filter-Panel (mit Ausnahme des Typs BOWLSET II ф30 E27)
<b>d 1</b>	Пумпенkörper
<b>d 2</b>	Ротор
<b>d 3</b>	Rotorkammer
<b>d 4</b>	Дyрчфлyбреглер
<b>d 5</b>	Шwингyндyмпфлер дер Пумпе
<b>d 6</b>	Сaugрöhrensätze
<b>e</b>	Innenfilter FAN-mikro plus – nur beim Typ BOWLSET II ф30 E27
<b>f</b>	Heizer COMFORTZONE AQn mit Thermostat, die Wattstärke ist in der Tabelle der technischen Daten angegeben (mit Ausnahme des Typs BOWLSET II ф30 E27)
	Bedienungsanleitung des Aquariumssatzes
	Bedienungsanleitung des Heizers
	Bedienungsanleitung des Filters FAN-mikro plus – nur beim Typ BOWLSET II ф30 E27

#### СИХЕРХЕИТСБЕСТИММУНГЕН

Die von Ihnen gekaufte Einrichtung ist entsprechend der in der Europäischen Union zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Zwecks ihrer sicheren und dauerhaften Benutzung bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen kennenzulernen:

- Die Einrichtung ist nur zur Benutzung in Räumen und gemäß ihrer Bestimmung angepaßt.
- Die Einrichtung kann nur aus elektrischem Netz mit Nennspannung gespeist werden, die auf dem Typenschild angegeben ist.
- Im Beschädigungsfall der Einrichtung und wenn die Anschlußleitung beschädigt ist, kann sie schon nicht weiter benutzt werden. Vor jeder Inbetriebsetzung soll der Zustand der Leitungen überprüft werden. Die Anschlußleitungen dürfen weder ausgetauscht noch repariert werden. In die Kabel des Heizers und der Pumpe darf kein Schalter, keine Steckerverbindung oder ähnliches installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß die komplette Einrichtung ausgetauscht werden. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
- Vor Öffnen der Leuchte für Wartungszwecke, Netzstecker ziehen.
- Alle Ausrüstungen des Einrichtung’s-Satzes können zum Netz angeschlossen und benutzt werden, als sie zusammenmontiert und gemäß dieser Anweisung installiert sind.
- Keine andere Lichtquellen dürfen benutzt werden, besonders darf man keine Glühbirne einsetzen!
- Das Aquariumsbecken darf mit Wasser nur bis zu einer Höhe gefüllt werden, bei welcher der Luftbestand unter der Leuchte mindestens 15 mm beträgt. (ungefähr bis zum unteren Rand des oberen Rahmens).
- Achtung! Das mit Wasser gefüllte Aquarium darf nicht übertragen. Die Kugel-Aquarien dürfen nicht mit einer Hand, gefangen am Beckenrand getragen werden, sie sollten dabei mit beiden Händen von unten sicher unterstützt werden.
- Die Leuchte, Pumpe/Filter und der Heizer sind für ständigen Betrieb bestimmt.
- Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ACHTUNG!** Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. 4 gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

#### МОНТАГЕ UND ИНБЕТРИЕБСЕТЗУНГ

Der Aquariumssatz sollte weit entfernt von Fenstern und anderer Stellen aufgestellt werden, wo er vor direkter Exposition der Sonnenstrahlen und intensiver Wärmequellen geschützt wird. Er muß stabil unterstützt werden – es empfiehlt sich dafür die für den gegebenen Typ bestimmten Unterstränge des AQUAELs anzuwenden. Bei der Errichtung des Aquariums gehen Sie vor laut den Ratschlägen, die Sie in Ihrem Fachgeschäft oder der Fachliteratur erhalten haben. Vor der ersten Anschaltung der Leuchtenbedeckung zum elektrischen Netz und der Einschaltung der Leuchte soll überprüft werden, ob:

- die Fassung (b4) im Lampenschirm (b3) befestigt sei,
- Im Falle, wenn die Fassung sich nicht im Halter des Lampenschirmes befindet und freigelöst worden sei, sollte der Lampenschirm abgenommen, die Fassung im Halter befestigt und dann der Lampenschirm wieder in der Abdeckung befestigt werden, gemäß Anleitung des Lampenwechsels, in der Abteilung WARTUNG;
- die Pumpe CIRULATOR (d) sich in seinem Nest befindet, sowie das Verlängerungsrohr und Saugrohr oder Saugkorb (d6) am Einfluß der Pumpe aufgesteckt seien (mit Ausnahme des Typs BOWLSET II ф30 E27);
- der Heizer COMFORTZONE (f) sich in seinem Nest befindet. Für die regelrechte Bedienung des Heizers sollten Sie die beigelegte Bedienungsanleitung des Heizers kennenlernen (mit Ausnahme des Typs BOWLSET II ф30 E27);
- der Innenfilter FAN-mikro plus (nur beim Typ BOWLSET II ф30 E27) sollte im Becken aufgestellt und inbetriebesetzt – später auch gewartet – werden. Für die regelrechte Bedienung des Filters sollten Sie die hier beigelegte Bedienungsanleitung des Filters kennenlernen.

Das Akwarium – vor Inbetriebsetzung seiner Ausrüstungen – soll mit entsprechender Menge von Wasser gefüllt werden, beinahe bis zum unteren Rand des oberen Rahmens (a3) – so, damit der Ausfluß der in seinem Nest gesteckten Pumpe CIRULATOR (d) mit Wasser umgeben wird, und ein Luftraum von mindestens 15 mm unter dem Lampenschirm frei bleibt. Bitte achten Sie später auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung. Nötigenfalls füllen Sie Wasser nach. Die Inbetriebsetzung der Pumpe CIRULATOR (d) erfolgt, indem Sie ihr Stecker in Netzsteckdose stecken. Um die Filtration sofort in Gang zu setzen, empfiehlt es sich, die Luft aus den Poren der sich in den Filterkörpern befindlichen Schwammesätze, gleich nach der ersten Einschaltung der Pumpe auszudrücken. Die Durchflußmenge des nach der Pumpe filtrierten Wassers kann mit dem Verdrehen des Pumpenkörpers reguliert werden, wie auf dem Bild 2 gezeigt. Die Durchflußmenge der Pumpe soll so eingestellt werden, damit die Filtermedien in ihren Körben völlig mit durchfließendem Wasser bedeckt seien, doch das Wasser den oberen Rand des Filter-Panels nicht überfließe. Die Inbetriebsetzung des Heizers COMFORTZONE (f) erfolgt durch Stecken seines Steckers in einer Netzdose. Die erwünschte Wassertemperatur können Sie einstellen gemäß der Anleitungen der hier beigelegten Bedienungsanweisung des Heizers (das bezieht sich nicht auf den Typ BOWLSET II ф30 E27).

Die Inbetriebsetzung des Innenfilters FAN-mikro plus (nur beim Typ BOWLSET II ф30 E27) erfolgt, indem Sie sein Stecker zur Netzsteckdose anschließen. Die Durchflußregelung dieses Filters ist in der hier beigelegten Bedienungsanleitung dieses Filters beschrieben.

Zwecks Inbetriebsetzung der Leuchte soll ihr Stecker zum Netzsteckdose angeschlossen werden, die Beleuchtung können Sie durch den an der Anschlußleitung montierten Schalter ein- oder ausschalten.

#### ВАРТУНГ

Wenn die Leuchtstofflampe im eingeschalteten Zustand nicht leuchtet, sollte ein unerfahrener Benutzer einen Elektromounter um Hilfe bitten – und ihm die folgende Beschreibung unbedingt zeigen. Haben Sie jedoch irgendwelche Erfahrungen in elektrischen Fragen, so können Sie auch selber die Leuchtstofflampe (b5) austauschen. Es muß hier betont werden, daß der richtige Stand der Wasserbeständigkeit der Leuchte – in Hinsicht auf die Nähe des Wassers – immer unbedingt gesichert werden soll. Deshalb, beim Wechsel der Leuchtstofflampe gehen Sie vor – genau gemäß folgenden Anleitungen:

- die Einrichtung soll unbedingt vom elektrischen Netz getrennt werden, die Stecker der Leuchte, Pumpe/Filter und des Heizers ziehend,
- die Abdeckung mit Leuchte soll aus den Scharnieren – in der senkrechten Position der Abdeckung, sie an zwei Stellen von unten energisch andrückend (gemäß Bild 4) – abgenommen und auf einem Tisch mit dem Unterteil nach oben gerichtet gelegt werden. Unter ihr legen Sie z.B. einen Wischtuch (dieses Vorgehen ist zwecks Förderung der Bequemlichkeit der Bedienung empfohlen) und wischen Sie sie ab bis zur Trockenheit – (die folgenden Schritte sind auf dem Bild 5 dargestellt),
- die Schrauben (b7) ausdrehen und den Lampenschirm (b3) ausnehmen aus der Abdeckung (b1), samt mit der Lampenfassung (b4), Leuchtstofflampe (b5) und Dichtung (b6). Geben Sie Acht darauf, damit die Dichtung sauber war und passgenau in der Nute des Lampenschirmes (b3) Wenn nötig, soll die Dichtung in lauwarmem Wasser gewaschen, dann getrocknet und dünn mit Vaseline beschmiert. Würde die Dichtung aus ihrer Nute herausgenommen, so soll auch ihre Nute und der kleine Rahmen der Abdeckung, der die Dichtung zudrücken wird, sorgfältig gesäubert werden, und dann kann die Dichtung wieder in der Nute eingelegt werden,

**БЕМЕРКУНГЕН:**Die Dichtung, Abdeckung und der Lampenschirm dürfen nicht mit metallenen Werkzeugen gekratzt werden! Zur Reinigung benutzen Sie nur ein weiches Putztuch oder einen Schwamm. Die Oberflächen der Nute und des kleinen Rahmens müssen unbeschädigt bleiben. Die Dichtung darf nicht beschädigt sein. Im Falle ihrer Beschädigung sollte sie ausgetauscht werden. All diese Tätigkeiten sollten Sie in trockenen Bedingungen ausführen. Sie können nicht zulassen, damit Feuchte im Inneren des Lampenschirms gelange.

- die vernutzte Kompакт-Leuchtstofflampe austauschen und das Beleuchtungsmodul in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen, die Schrauben (b7) entsprechend eindrehen

**БЕМЕРКУНГЕН:** Die Schrauben sollten mit höchster Sorgfältigkeit eingedreht werden. Sie dürfen nicht zu schwach zugedreht werden, denn das Beleuchtungsmodul im solchen Falle nicht genügend wasserbeständig wird. Sie dürfen auch nicht zu stark zugedreht werden, weil so die Augen des Lampenschirms (b3) und/oder die Nester der Abdeckung (b1) unter den Schrauben sich beschädigt werden könnten. Der ideale Drehmoment beträgt 0,6 Nm. Die Leuchte mit beschädigtem Lampenschirm oder beschädigten Nestern der Abdeckung unter den Schrauben dürfen schon nicht weiter benutzt werden, der beschädigte Lampenschirm (b3) und/oder die beschädigte Abdeckung (b1) soll unbedingt ausgetauscht werden.

- die Leitung in den kleinen Führungsschellen verlegen, und die komplette Abdeckung wieder in den Scharnieren befestigen, in umgekehrter Reihenfolge (gemäß Bild 4) bis zum Einschnappen,
  - die Leuchte inbetriebsetzen.
- Im Falle wenn Bedienungsprobleme vortreten, die den Lampenwechsel überschreiten, sollten Sie sich unbedingt an den Kundendienst des Herstellers wenden.
- Die Pumpe CIRULATOR (d) wird von einem wasserdichten Synchronmotor mit geringen Wartungs-Anforderungen angetrieben. Wenn Sie bemerken, daß die Pumpenleistung sich vermindert hat oder der Rotor nach der Einschaltung nicht startet, soll: zuerst die Pumpe vom Netz getrennt werden, dann die Abdeckung hochgehoben und unterstützt werden. Bei der Überführung der Pumpenleitung geben Sie Acht darauf, damit der Stecker nicht ins Wasser fällt. Nehmen Sie die Pumpe aus ihrem Nest, mit einzelnen Drehbewegungen nehmen Sie den Durchflußregler (d4) und die Rotorkammer (d3) ab. Dann nehmen Sie bitte den Rotor (d2) aus, reinigen Sie sowohl den Rotor als auch seinen Steckeraum im Pumpenkörper (d1) sorgfältig. Dann können Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenstellen. Wieder an die Achse gesteckt, soll sich der Rotor wiederstandlos umdrehen lassen. Setzen Sie die Pumpe in ihren Nest hinein, den Durchflußregler (d4) in den Schwingungsdämpfer (d5) schiebend.

Die Wartung des Innenfilters FAN-mikro plus (nur beim Typ BOWLSET II ф30 E27) sollen Sie durchführen gemäß der hier beigelegten Bedienungsanleitung dieses Filters. Mit dem Ablauf der Zeit verstopfen sich die Filtereinsätze durch die aufgefangenen Verschmutzungen. Dann wird das Wasser nach der Pumpe sie nicht mehr durchfließen, sondern durch eine entsprechende Sicherheitsöffnung, ohne Filtrieren wieder ins Aquarium zurückfallen. Deshalb, um eine ständige Klarheit des Wassers zu sichern, sollen die Filtereinsätze regelmäßig ausgespült oder gewechselt werden. In den Filterkörpern sind Filterpatronen aus fenolfreiem Schwamm mit verschiedener Porenstruktur eingesetzt. Die Schwammesätze sichern das mechanische Filtration, sowie – dank ihrer Beihilfe für die Entwicklung der Bakterienkulturen -, nehmen auch im biologischen Filtrationsprozeß teil. Sie können auch andere Filtermedien einsetzen, z.B. BioCeraMax – Keramik, ZeoWonder – Zeolit, CarboMax – Aktivkohle, oder ZeoCarbon – eine Mischung von Aktivkohle und Zeolit. Zur äußeren Säuberung benutzen Sie bitte nur ein weiches Tuch, höchstens mit einem milden Waschmittel ohne Tensiden betränkt.

Der Heizer COMFORTZONE verlangt keine spezielle Wartungstätigkeiten. Im nötigen Fall kann er von den Algen und Wasserstein gereinigt werden mittels eines Schwammes oder weichen Tuchs (siehe – beigelegte Bedienungsanleitung des Heizers).

#### ТЕНТСОРГУНГ

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich dafür, um das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof zu bringen, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder im Verkaufspunkt.

#### ГАРАНТИЕБЕДИНГУНГЕН

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierichte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstelldatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

#### RU

#### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКТА И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКА

Наборы для аквариумов из серии «HEXASET II E27», «BOWLSET II E27» – это комплектыные аквариумные наборы, предназначенные для разведения растений, рыбок и других небольших водных животных. Они оснащены современным источником света, подогревателем и фильтрационным модулем, обеспечивающим многоступенчатую очистку воды.

<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>							
Кепнwert	Единицы измерения:	BOWLSET II			HEXASET II		
		φ30	φ37	φ45	15	20	60
Объем аквариума	[l]	13	25	45	15	20	60
Напряжение /Частота	[V / Hz]	230 / 50					
Тип помпы (фильтра)	-	FAN - mikro plus			CIRULATOR 350 +		
Мощность помпы	[W]	4,0			4,5		
Мощность подогревателя Вт	[W]	-	25	50	25	25	50
Источник света		Компактная люминесцентная лампа со встроенным цоколем E27					
Мощность освещения	[W]	5	9	11	5	9	11
Мenge der Filtrationskörbe	шт.	-	2	2	1	1	2
Степень защиты корпуса	Освещения	IP67					
	Соединителя	IP2X					
	Помпы/фильтра	IP68					
	Подогревателя	IP68					
Класс защиты		II					

#### ПЕРЕЧЕНЬ ЧАСТЕЙ (РИС. 1-3)

Упаковка должна содержать следующие элементы:

	Емкость аквариума - шестиугольная (комплект линейки «HEXASET II E27») или шаровидная (комплект линейки «BOWLSET II E27»). нижняя рама
a 1	
a 2	емкость
a 3	верхняя рама с петлями
	Крышка с комплектным светильником
b 1	крышка
b 2	съёмная крышка
b 3	коллак
b 4	светильник с люминесцентными лампами
b 5	Компактная люминесцентная лампа со встроенным цоколем E27, мощность указана на табличке с техническими данными
b 6	прокладка
b 7	винты
b 8	подпорка
c	фильтрационная панель с одной или двумя фильтрационными корзинами с фильтрационным материалом (за исключением «BOWLSET II ф30 E27»)
d	помпа «CYRKULATOR 350+», установленная в фильтрационной панели (исключение составляет тип «BOWLSET II ф30 E27»)
d 1	корпус помпы
d 2	ротор
d 3	камера ротора
d 4	регулятор производительности
d 5	амортизатор помпы
d 6	комплект засасывающих трубок
e	внутренний фильтр «FAN-mikro plus» – только для типа «BOWLSET II ф30 E27»
f	подогреватель «COMFORTZONE AQn» с термостатом, мощность указана на табличке с техническими данными (исключение составляет тип «BOWLSET II ф30 E27»)
	инструкция обслуживания комплектного набора
	инструкция обслуживания подогревателя
	инструкция обслуживания фильтра «FAN-mikro plus» – только для типа «BOWLSET II ф30 E27».

#### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- При проведении технического ухода, перед открытием светильника следует отключить электропитание. Все электрические приборы, входящие в состав установки, могут быть подключены в сеть и использоваться только в том случае, если они были смонтированы и подключены в соответствии с настоящим руководством.
- Запрещается использование источников света, отличающихся от указанных в технической характеристике, особенно запрещается использование обычных электрических лампочек!
- Уровень воды в аквариуме должен иметь такую высоту, чтобы между ним и светильником оставалось не менее 15 мм свободного пространства (примерно до нижнего ребра верхней рамы).
- Внимание! Нельзя переносить аквариум, наполненный водой. Шаровидный аквариумов нельзя приподнимать, удерживая одной рукой за край, их всегда следует поддерживать снизу двумя руками.
- Светильник, помпа / фильтр и подогреватель приспособлены для непрерывной работы
- Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием или незнающими его – бесконтрольно или без соблюдения правил руководства по эксплуатации данного оборудования, предоставленного лицами, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.
- ВНИМАНИЕ!** Сетевая кабель следует подсоединит к электросети так, как это изображено на рис. 4 – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное залитие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

#### МОНТАЖ И ВКЛЮЧЕНИЕ

Аквариум с оборудованием должен располагаться далеко от окна и других источников прямого солнечного света. Он должен быть стабильно установлен – рекомендуется применение предназначенных для этой цели шкафов «AQUAEL». При оборудовании аквариума следует руководствоваться рекомендациями, полученными в специализированном магазине или почерпнутыми из отраслевой литературы. Перед подключением крышки с освещением к сети электропитания и включением освещения, следует проверить:

Прикреплен ли светильник (b4) к колпаку (b3)

В случае, если светильник не находится в держателе колпака и выпал из него, следует снять колпак и установить светильник в держатле, после чего прикрутить колпак к крышке винтами (b7), согласно руководству по замене люминесцентной лампы в пункте ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД. Находится ли помпа «CIRULATOR» (d) в своем гнезде, а удлинительная трубка и засасывающая трубка или корзина (d6) наложены на вход помпы (не касается модели «BOWLSET II ф30 E27»);

Находится ли подогреватель «COMFORTZONE» (f) в своем гнезде. Для обеспечения правильной эксплуатации подогревателя следует ознакомиться с приложенным к набору руководством обслуживания подогревателя (не касается модели «BOWLSET II ф30 E27»);

Внутренний фильтр «FAN-mikro plus» (только в модели «BOWLSET II ф30 E27») следует установить в емкости и подключить, позже также необходим соответствующий технический уход. Для обеспечения правильной эксплуатации фильтра следует ознакомиться с приложенным к набору руководством по обслуживанию фильтра.

Перед включением оборудования аквариума, емкость следует наполнить соответствующим количеством воды, почти доходящим до уровня нижнего края верхней рамы (a3) таким

образом, чтобы выход помпы «CIRULATOR» (d), установленной на своем месте, находился в воде, а между колпаком светильника и уровнем воды оставалось не менее 15 мм свободного пространства. Следует помнить о том, что вследствие испарения уровень воды понижается и в случае необходимости аквариум следует пополнять водой.

Включение помпы «CIRULATOR» (d) происходит при вложении штепсельной вилки в розетку электрической сети. Для немедленного включения фильтрации после первого включения помпы рекомендуется удалить воздух из пор вкладышей из губки, размещенных в фильтрационных корзинах. Течение прокачиваемой воды можно регулировать вращением корпуса помпы, как это показано на рисунке 2. Следует подбирать мощность помпы таким образом, чтобы фильтрационный материал, находящийся в корзинах, был полностью покрыт протекающей водой, а месте с тем вода не переливалась через верхний край фильтрационной панели.

Включение подогревателя «COMFORTZONE» (f) происходит при вложении штепсельной вилки в розетку электрической сети. Необходимую температуру следует установить согласно рекомендациям, содержащимся в приложенном к набору руководству по эксплуатации этих подогревателей (не касается аквариумов типа «BOWLSET II ф30 E27»).

Включение внутреннего фильтра «FAN-mikro plus» (не касается модели «BOWLSET II ф30 E27») происходит при вложении штепсельной вилки в розетку электрической сети. Регулировку мощности этого фильтра следует производить согласно рекомендациям содержащимся в приложенном к набору руководству по эксплуатации этого фильтра.

Перед включением светильника штепсельную вилку следует вложить в розетку, а освещение включать и выключать при помощи выключателя, установленного на питающем кабеле.

#### ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

В случае, если люминесцентная лампа, несмотря на подключение к электросети, не горит, непользитель пользователь должен обратиться к электрику, обязательно предоставляя ему нижеуказанные рекомендации. Пользователь с небольшим опытом в вопросах подключения электроприборов может поменять компактную люминесцентную лампу самостоятельно (b5). Следует обратить внимание на то, что из-за близости воды следует всегда обеспечивать надежную водонепроницаемость светильника. Поэтому при замене люминесцентных ламп следует поступать только согласно нижеуказанным рекомендациям:

Обязательно отключить прибор от электрической сети, вынув штепсельные розетки освещения, помпы/фильтра и подогревателя из розеток электрической сети, Снять крышку с освещением с петель в горизонтальном положении, с нажимом прижав ее снизу с двух сторон (согласно рисунку 4). Положить крышку на стол дном вверх, подложив, например, полотенце (такие действия рекомендуются для увеличения комфорта обслуживания) и вытереть досуха (следующие действия показаны на рисунке 5). Открыть винты (b7) и вынуть колпак (b3) из крышки (b1), вместе со светильником (b4), люминесцентной лампой (b5) и прокладкой (b6). Следует обратить внимание на то, чтобы прокладка была сухой, чистой и была правильно вложена в пазы колпака (b3). В случае необходимости, прокладку следует промыть в теплой воде и после просушки смазать вазелином. После удаления прокладки из паз, следует тщательно вычистить также этот паз и раму крышки, прижимающую прокладку, после чего старательно уложить прокладку обратно в паз.

**ВНИМАНИЕ:** Прокладку, крышку и колпак нельзя скоблить никаким металлическим инструментом! Можно использовать только мягкую тряпку и губку. Поверхность пазов и рамы должна оставаться в ненарушенном состоянии.

Прокладка не может быть повреждена. В случае повреждения прокладки следует заменить ее новой.

Все вышеперечисленные действия следует выполнять в сухих условиях, нельзя допускать попадания влаги внутрь колпака.

Заменить перегоревшую люминесцентную компактную лампу и собрать модуль освещения в обратном порядке, соответствующим образом прикрутив винты (b7).

**ВНИМАНИЕ:** Винты следует дотягивать с особой старательностью. Их нельзя затягивать слишком слабо, поскольку в этом случае модуль освещения не будет соответствующим образом водонепроницаемым. Нельзя также затягивать винты слишком сильно, поскольку в этом случае можно повредить отверстия колпака (b3) и /или гнездо крышки (b1) под винтами. Идеальный момент закручивания - 0,6Nm.

Светильник с поврежденным колпаком или гнездами крышки под винтами непригоден для дальнейшего использования. В таком случае следует обязательно заменить колпак (b3) и/или поврежденную крышку (b1).

Уложить провода в маленьких направляющих на крышке, а комплектную крышку закрепить в обратном порядке в первоначальное положение, до защелкивания (согласно рисунку 4).

Включить освещение

В случае появления проблем при обслуживании светильника, выходящих за рамки замены люминесцентной лампы, следует обязательно обратиться в пункт сервисного обслуживания производителя.

Помпа «CIRULATOR» (d) приводится в действие при помощи водонепроницаемого синхронного движка, не требующего особого ухода. Если будет заметно, что производительность помпы уменьшается, или после включения она не стартует, следует отключить помпу от электрической сети, поднять и опереть крышку. При протягивании кабеля помпы необходимо следить за тем, чтобы не замочить штепсельной вилку в воде. Вынуть помпу из гнезда, вращательным движением снять регулятор производительности (d4) и камеру ротора (d3). Вынуть ротор (d2), осторожно прочистить его и втулку ротора в корпусе помпы (d1), после чего собрать помпу в обратном порядке. Ротор после наложения его на ось должен вращаться без сопротивления. Помпу вставить обратно на свое место, устанавливая регулятор мощности (d4) в амортизатор (d5). Технический уход внутреннего фильтра «FAN-mikro plus» (касается модели «BOWLSET II ф30 E27») следует производить согласно приложенной инструкции обслуживания этого фильтра.

С течением времени фильтрационные вкладыши закупориваются откладывающимися в них загрязнениями. В этом случае вода не выплывает через них, а через отверстие безопасности выливается обратно в аквариум. Поэтому для поддержания постоянной прозрачности воды необходима регулярная очистка или замена фильтрационных вкладышей. Извлекаемая емкость и корзинки облегчают чистку фильтрационных вкладышей. В емкостях размещена безфеноловая губка с порами различной плотности. Губка обеспечивает механическую очистку, а также, благодаря особенно благоприятным условиям для развития культур бактерий, биологическую фильтрацию. Можно применять также другие фильтрационные материалы, такие как «BioCeraMax» - керамика, «ZeoWonders» - zeолит, «Carbomax» – активированный уголь, «ZeoCarbon» – смесь zeолита и угля. Для наружной очистки крышки рекомендуется применять только мягкую тряпку и мягкое чистящее средство, не содержащее детергентов.

Подогреватель «COMFORTZONE» не требует специального технического ухода. В случае необходимости корпус подогревателя можно очистить от водорослей и камня при помощи губки или мягкой тряпочки (рекомендации см. в приложенном руководстве по эксплуатации подогревателя).

#### ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

#### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяца, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтае. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, втекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не исключивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов’.

Пункты приема на гарантийный ремонт:

г. Москва,ул. Краснобогатырская д.75 (Зоомагазин), тел.8(495) 971-29-87

г. Санкт-Петербург, ул.Ломаная, 11; 196084, тел. 8(812)388-12-21

г.Уфа, ул.Цюрупа 75 (Зоосалон «Ветна»)

г.Уфа, ул.Цюрупа 75 (Зоосалон «Ветна»)

<b>KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD</b>
<b>GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE</b>
<b>ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / GARAŃCJOHNI KARTA</b>
<b>ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL</b>
<b>SCHEMA DI GARANZIA / CARTA DE GARANTIA</b>
<b>CARTA DE GARANTIA / GARANTIEBEVIS</b>
Data produkcji / Date of production / Herstellungsverdatum
Date de production / Datum výroby / Дата изготовления
Data de производство / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum
Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Data продаж / Дата на продажба / Försäljningsdatum
Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razliko a podpis prodávajičho / Az eladó pecsétje és aláírása
Štampelj i podpis prodávач / Печат и подпис на продавача
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur
UWAGI KLIENTA / CLIENT REMARKS / BEMERKUNGEN DES KUNDEN
REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Opis usterki: / Defect description: / Beschreibung des Fehlers: